



C mfort
C re
C ncern

殯明會

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

會訊

跳出生命幽谷
活出人生彩虹

第五十期 · 2013 年 1 月 (非賣品)

編者的話

萬物總有定時，生老病死，本來就是人生的常規。死，固然震撼，但病患帶給我們的震撼和影響，卻不亞於死亡。對於某些人，認為意外死亡更好，沒了就沒了，比患病爽快和一了百了。減輕當事人痛苦之餘，亦免卻親人長期照顧的沉重負擔。另一方面，有些人卻視臨終那段光陰為一種祝福，一息尚存之時，還可以預備死亡、寫下遺囑，與親人好好道別，然後才無憾地離去。無論持哪種態度，可以肯定的是，我們需要增加對患病相關議題的認識。至少當事人可以在較為冷靜的狀態下思考問題，較處於極度擔心病況之時，才匆匆下決定好得多。有見及此，今期會訊的主題為末期病患，了解不同患病者的故事，並特別邀請得本會董事謝俊仁醫生撰文，講述有關預設醫療指示。



主題

文章

維持生命治療及預設醫療指示

謝俊仁醫生

本會董事

現代醫療科技發達，很多疾病都可以治癒或受到控制。但是，每個人的生命都有盡頭，不少疾病仍可能發展到藥石無靈的階段。不過，當病情到了末期，病人面對死亡時，現代醫療科技還可以提供維持生命治療，延長生命，這包括：人工呼吸，心肺復甦術等等。但由於疾病本身不能逆轉，延長的只是死亡的過程，對病人可能沒有意義，甚至增加痛楚。面對這類情況，病人、家人和醫護人員，可以商討應否不提供或撤去沒有意義的維持生命治療，讓病人安詳離世。

不等同安樂死

首先要澄清，在適當情況下放棄沒有意義的維持生命治療，是合情和合法的。許多先進國家都已訂立有關指引，香港醫院管理局亦為此在 2002 年訂立指引，這不等同安樂死。在醫療界和法律界，安樂死是指「直接並有意地殺死病人」，這種做法在世界上絕大部份地方都屬違法。

☞ 下頁續 ☞

Charity listed on

慈善機構
Wise Giving



捐助機構
Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

何時可以放棄沒有意義的維持生命治療？

在什麼情況下放棄沒有意義的維持生命治療才是適當？

首先，若成年病人神志清醒，醫護人員應該提供適當的資料，讓病人作出決定，其不接受或撤去維持生命治療的決定必須加以尊重。

其次，當病人神志不清醒，又沒有預設醫療指示時，醫護人員應該衡量該治療對病人的負擔及好處，考慮該治療是否符合病人最佳利益的問題。須考慮的因素，包括：治療能否改善病人情況及其改善程度、病人會否遭到痛楚或困苦、病人會否喪失知覺而不可逆轉、以及治療的入侵性，更需要考慮病人事先表達的意願及價值觀。這涉及醫療因素以外的考慮，故此，作出決定是需要醫護人員與病者的家人謀求共識。

預設醫療指示

不過，當病人未有事先表達其意願及價值觀，醫護人員與家人可能有困難作出決定。為此，病人可以在清醒時，用「預設醫療指示」的方式，預先表達有關維持生命治療的意願，例如：列出何種情況不接受何種維持生命治療。如果該



指示「有效」和「適用」，不接受何種維持生命治療的意願有法律效力，必須受尊重。

「香港法律改革委員會」近年提出了預設醫療指示的表格範本，其範本涵蓋末期病人和植物人，需要醫生見證，以減低指示的爭議性。現時在香港，當嚴重病患者的病情不可逆轉並接近末期，醫護人員可能與病人商討訂立「預設醫療指示」，家人應該直接參與討論，以了解病人的意願，並加以支持。

不等同放棄照顧病人

最後，大家要了解，面對末期或病情不可逆轉的嚴重病人，決定放棄維持生命治療並不等同放棄照顧病人，醫護人員只是不去無謂地延長病者的死亡過程。大家必需繼續提供基本照顧及舒緩治療，繼續關懷病人，減低病者的身心痛楚，讓病人可以安詳渡過人生的最後階段。



以真實故事和當事人的分享，讓讀者思死而思生。

「明白死亡，你就學懂活著！」

中英劇團《相約星期二》

去年十二月，星島新聞集團旗下的《進修生活》雜誌，特別以「以死為死」為題，刊登了多位末期病人的故事，十分值得本會訊讀者細閱。故此，獲有關方面批准後，轉載於今期會訊。

臨終病人死去活來

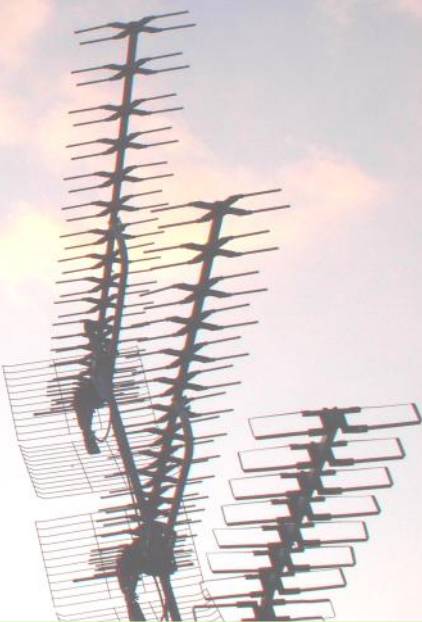
(下列節錄文章轉載自星島新聞集團
《進修生活》第 119 期 Nov-Dec 2012)

可樂可樂？

可樂在兩年前證實患上結腸癌，當年她第一個回應是，放棄醫治。她說，夠了，不想醫治。苦澀味重，每當她憶及某苦處，靜下來，對話會停止。或者她會立即表明，不想提及家人，也不願選取生命中最快樂的片段，說沒有這個片段。她的身體經常疼痛不已，人無法坐直，需人攙扶，當察覺被服侍或自己口吻帶點撒嬌時，直道一句：「唔好意思，當你們工人咁駛，唔係咁好。」從前她也當過護老院的起居照顧員，服侍老人。

當天，最雀躍是等待小食車推來，賣她一罐可樂，她嗜甜，飲完檸檬茶後，又滋味地飲起半冰可樂。可樂成為臨時改的花名，她卻說因為自己烏黑黑，像可樂，醜又沒有人喜歡。她偶爾說點笑，帶點高傲，例如指甲配上粉色指甲油，卻責指自己的手指枯瘦，不夠漂亮，又醜又乾。大家都想像，她從前穿鬆糕鞋，手塗指甲油，講究品味，時髦自信。

醫生預計可樂將挨不過兩星期，雜誌刊出那天，她應該已經不在了。💔



生之安頓

阿麥在膳明會當義工一年多，從前在靈實醫院探望過一位患肺癌的建築工人時，感觸深，咽哽起來。阿麥說這男人倔強，總將話收進心裡，口頭上時常向妻子嚷叫我沒事啦，別來看我。明明想見，卻口是心非，直至離世前的十天八天，才終於願意對他唯一的至親說點心裡話。這段經歷影響阿麥深極，一提就咽哽，「人是無常，卻要到後才敞開，向至親說進心坎。」

阿麥今年六十四歲，在兩三年前發現被割除了的淋巴瘤有擴散跡象，本以為沒事，豈知演化為第三期癌症，加上公立醫院的章程規則令人無所適從，每次會見不同的醫生，每次說不一樣的話，他被醫生紛陳的意見弄至繃緊，無法掌握治療進程，多了思慮。阿麥平日喜歡與患病院友開玩笑，將這種心態應用到自己身上，保持輕鬆，倒常為親友的焦慮過意不去。

「肉體爛了，扔掉它吧，不想親人麻煩。」他喜歡形容逐漸衰敗的身體為一件垃圾，想像如果病到連動也不能動，千萬別浪費資源去治療。阿麥受父親影響，總先顧慮親人的平安自在，自己算得什麼？他已經寫下死後叮囑，留下指示，死後骨灰就撒到公園，不要龕位，免除祭祀，省卻後人煩擾。

他最歡這人生比喻：人生像上堂，學習過，下堂，拍好椅子就靜靜離開，留待下一班同學繼續學習，黎過等於無黎過。「人來到這世界，不要當我是什麼東西，做好本份，不要騷擾未亡人的生活就好。」💔

四十年 的等待

撰文：張玉珍

安老院小小的格子裏，70 歲的太太忙着餵 80 多歲的丈夫喝湯。到了這個年紀，她還是每天盡力來給末期癌症的丈夫送各式各樣食物，就算丈夫無力吞嚥，也算還了他心願，嚐嚐味。我們的社工姑娘初來探望住安老院的伯伯，沒想到太太如此細心。伯伯和我們談了不久，便拋出一句話：「我唔得啦！依家响度等死。」很多人以為中國人忌諱談生論死，尤其是老人家。原來，很多老人家和末期病人比我們開放，坦然接受「死亡」是人生中不能避免的事實。

姑娘：「你响度等死？你點知喎？死會唔會令到你驚或者擔心呀？」

伯伯：「唔會，點會驚呀！我最擔心係辛苦，只要唔辛苦就得啦！」

姑娘：「咁個病有冇令到你辛苦呀？」

伯伯一直表示自己經歷很多，對死亡沒有半點恐懼。而坐在另一頭的太太卻不時為丈夫辯護：「佢好捱得，都係希望佢無咁辛苦，我哋咁多年都係咁捱喎」。

姑娘：「咁多年你都同佢一齊捱，你咪好辛苦？」

太太：「中國人就係咁喎，嫁咗俾佢就會跟住佢，同佢一齊，同依家嘅人唔同。」

太太：「佢樣樣都好，得一樣嘢唔好，人哋話佢牛精，但佢從來無打過我。」

姑娘：「如果佢無咗呢樣嘢，佢係你眼中係個點樣嘅人呢？」

太太：「佢以前好耐都唔返嚟，只會問唔中寄錢返嚟。但係知道阿女要交學費，佢就點都即刻寄錢俾我。雖然唔係好多錢，之不過佢又要食白粉，有錢俾我哋已經唔容易。」

姑娘：「聽你咁講，佢都好顧家，係一個負責任嘅丈夫，亦都好重視兩個女嘅教育。」

太太：「係呀，佢每次返嚟鄉下，都會幫手落田喎。...佢就係樣樣都好，得一樣嘢唔好。」

太太：「佢唔想嘅，佢都好想戒，不過戒唔到。我先生細細個就好可憐，兩三歲阿爸阿媽已經唔要佢。嗰時得舅母俾張床佢瞓，平日食飯就家家戶戶去竊飲竊食。如果唔係無人教佢，佢點會變成咁呀！人哋話佢牛精，但佢從來無打過我。」

姑娘：「原來先生都唔想嘅，但係俾個啲嘢控制住。」

太太：「我成日都想同佢講嘢，但係佢乜嘢都叫我揸主意。就算佢上個星期搬嚟呢間安老院，我又怕佢凍親，雖然我隻腳好痛，點都辛辛苦苦响屋企擺張棉胎嚟俾佢。點知佢仲話『邊度辛苦啫！』」

姑娘：「咁你其實你想先生點呀？」

太太：「同佢結婚 40 幾年，佢都冇同我講過多謝。我想佢知道，我對佢好囉，會多謝我囉。」

姑娘：「先生，你聽到太太咁講，你有啲乜嘢回應呀？」

伯伯(氣若游絲)：「多謝你囉！」

姑娘：「太太，你聽唔聽到先生講乜嘢呀？」

太太：「佢話多謝我囉。」

姑娘：「聽到先生咁講，你覺得點呀？」

太太：「個心舒服啲，對咗佢幾十年，成日都想佢知道我好囉。」

(伯伯雙眼含情脈脈看着太太。)

姑娘：「先生，你好似同太太講緊嘢喎，你講緊啲乜呀？不過你唔使話我聽，太太聽到就得啱啦。」

看到这一幕，好像夫婦倆 40 年來的溝通隔膜，開了一扇窗。雖然伯伯是氣若游絲的有一句沒一句，但他明亮的眼神和輕輕的感謝，豐富了太太此刻的笑容，成為太太將來美好的回憶。40 年，太太不曾埋怨地為伯伯守着一個家，真的陪伴着吸了 40 多年白粉的丈夫，照顧好一對女兒長大成人。為的，等的，就是丈夫的一句多謝。

40 年，你會等嗎？

(編者按：在本會訊未赴印前，伯伯已於一月底與世長辭，終能聽到丈夫親口說聲多謝，太太也感到十分欣慰。)



生死百科

透過不同生死的書籍、學術研究、學者的分享等等，希望讀者能對相關的課題有更詳盡的了解，從而明白末期病者和喪親者的情況和需要，為他們製造更有利的空間，更讓他們得着支持和安慰。

我們曾接觸不少末期病患人士和家屬，發現他們為尋找晚期的醫療服務，感到十分迷茫和徬徨，並有感社會大眾普遍對紓緩治療服務的認識仍然很不足夠，故本欄目特別為此服務作出介紹。(資料來源：醫院管理局)

甚麼是「紓緩治療服務」？

「紓緩治療服務」為晚期病人和其家屬提供身、心和精神等方面的照顧及支援，幫助病人在生命最後階段活得安祥和豐盛，平靜寬懷地走完人生旅途，同時亦為家屬提供情緒支持和哀傷輔導。

服務團隊包括：醫生、護士、醫務社會工作者、臨床心理學家、物理治療師、職業治療師、營養師、輔導員、牧靈人員和義工等。

服務範圍

醫護及治療(身)

- 紓緩病者身體上的不適，如疼痛、氣促、嘔吐等。
- 預防及醫治併發症。
- 提供全面住院，日間和家居護理。
- 改善病者活動能力。
- 保持病者自我照顧能力及安排餘閒活動。

情緒及生活上的照顧(心和精神)

情緒支持：為病者和家屬提供心理輔導，紓緩困擾；分擔病者的孤寂和恐懼；促進病者、家屬和醫護人員之間的溝通。

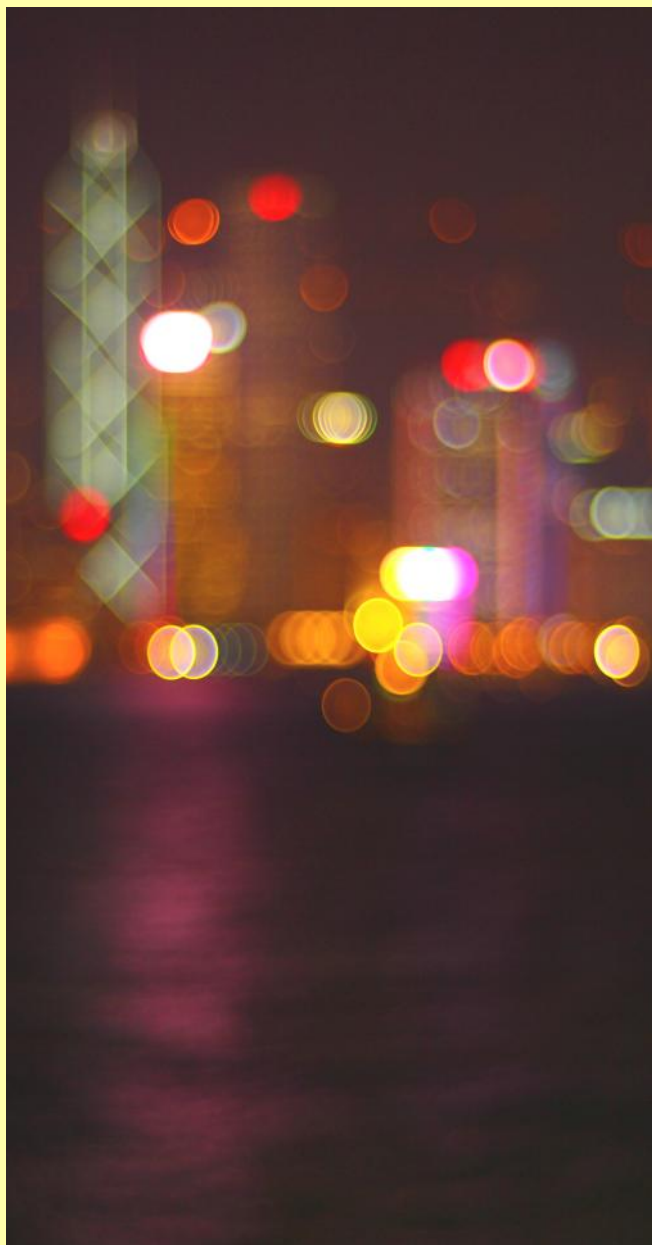
社會福利照顧：安排實質支援，包括出院計劃、經濟援助、家務助理等。

靈性上的關懷：協助病者尋找生命意義。為有需要的病者和家屬安排各類宗教服務。

哀傷輔導：病者去世後，給予家人安慰和輔導，幫助家人渡過哀傷的日子。

日間和家居護理

日間護理：為出院病者提供醫護服務，安排康樂活動，改善生活質素，及減輕家人在照顧方面的壓力。



2013-2014 義工基本訓練課程

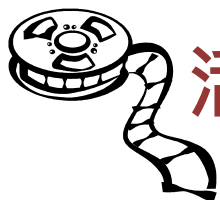
本會每年均會舉辦義工課程，目的為招募更多有意，並敢於承擔的社區人士，參與我們的義工行列，以實際行動關懷社區上的臨終病人及喪失摯愛的朋友。

由本會策劃的義工課程，內容極之豐富，除了透過授課形式來學習之外，通過面試的準義工，更有機會參與探究工作坊，最後透過實習來預備自己，參與服務。感謝大家的踴躍報名，今期的義工基本訓練課程，已鐵定於 2 月底開始，課程內容更是豐富。

主題	講者
紓緩治療服務 與臨終關懷	高寶珊護師 (靈實醫院 紓緩治療部 病房經理)
哀傷關懷	田芳女士 (香港大學 行為健康教研中心 教學顧問)
殯葬儀式的意義與程序	九龍殯儀館 及 本會職員
關懷技巧 (一)、(二)、(三)及(四)	本會職員
面試	
生死探索工作坊	
防感染課程 及 義工迎新會	
實習 50 小時	

我們定期舉辦義工基本訓練課程，未能趕及是次訓練課程的朋友，
請留意本會網站的最新消息，期待下期的課程能見到你！





活動花絮

為配合今期會訊的主題，花絮特選我們義工探訪紓緩病房的情況。



義工的在職訓練，練什麼？

靜靜的對望。我們探訪病人，不一定要談話，「陪着你走」才是我們的目的。



除了床邊關懷，為未能離院的病友剪髮，與家屬談話，也是我們的服務內容。



醫院中秋節活動，老虎機、轉盤大抽獎，深受病友歡迎。

中心消息

- 由於在 1 月 5 日在維修消防花灑頭時發生的意外，故本會位於麗閣邨的會址的裝修工程需延期完成。暫定於農曆新年後重新啟用，不便之處，敬請原諒。
- 以信用卡(只限於 Visa 及 Master)在本會網頁捐款的新方法已正式啟用，網上捐款既方便又快捷，希望此舉有助鼓勵各位熱心人士，繼續鼎力支持本會，服務喪親和末期病患人士。
- 新一屆義工基本訓練課程現已接受報名，詳情請參閱本會網頁 www.cccg.org.hk。



榮譽贊助人 香港聖公會大主教鄭保羅
馬安妮太平紳士

榮譽顧問 陳智思先生
黎守信醫生
李錦洪先生
吳思源先生
謝建泉醫生
衍空法師

董事會	主席	陳永佳先生
	副主席	楊偉芳女士
		陳文宜女士
	義務秘書	郭敏怡女士
	義務司庫	郭紫達女士
	董事	林雅頌女士
		謝俊仁醫生
		冼君行博士
		陳智豪博士
	增聘董事	賴嘉年先生

本會服務包括：

- | | |
|------------|------------|
| 1. 哀傷輔導服務 | 4. 過來人義工服務 |
| 2. 家居及醫院探訪 | 5. 義工訓練及招募 |
| 3. 殯儀支援服務 | 6. 社區教育 |

督印人：黃志安

編輯小組：易代恩、戴詠君、李秀英、張玉珍、黃清揚、徐嘉琳



C 嘔 mfort
C 明 re
C 會 ncern

嘔明會

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

香港九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓三樓平台 303-305 室

303-305 Podium Floor, Lai Ho House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel. : (852)2361-6606 傳真 Fax. : (852)2361-6294

網址 Website : www.cccg.org.hk 电子邮箱 Email : cccg@cccg.org.hk

郵票